

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00124.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Zwei Frachtbriefe: 1834 Genova-Parma (Champagner + Schwefelsäure) und 1837 Signa-...
Dokumenttyp:	Sammlerseite mit 2 Frachtbriefen (Lettere di Vettura) - Postkutschenvignette und Fuhrw...
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (beide Dokumente), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch (ca. 85%) - Beide Dokumente gut lesbar; Warentabelle Dok. 2 besonders klar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...
[Rote Umrandung oben:] 1834 Genova-Parma: "Stpl."BOLZO STRADEDIMARIO PARMA"+CENT. QUINDICT" "2 Kisten Champagner"
[Grüne Umrandung unten:] 1837 Jelbrajo-Livorno mit Darstellung "Transport auf dem Landweg"

Seite 1 - Dokument 1: Frachtbrief Genova-Parma (1834) mit Postkutschenvignette

[Lithografische Vignette: Postkutsche/Frachtwagen mit zwei Pferden, Kutscher auf dem Bock, ca. 6 × 4 cm]
G. B. Peachiera Spedizioniere.
Io sottoscritto ho ricevuto dal Sig.r G. J. Schmidt [[...]] fatto [[Iscritti?]] colli quali mi obbligo di far condurre nel termine di giorni Co[[nfuti?]] in Parma e consegnare a quel Sig.r Gio: [[Bta?]] [[Bro?]] mediante la condotta convenuta di Soldi quaranta In fede fatta — Genova li 20 Xbre 1834

Seite 1 - Dokument 1: Warenverzeichnis (links)

A 7832 N. 19 7833 " 107 Casse due vino Champagne
E/3 B 5614 " 114 Damigiana olio vetriolo

Seite 1 - Dokument 1: Stempel (rechts)

[Stempel 1: CENTESIMI QUINDICI, quadratisch mit Wappen]
[Stempel 2: BOLLO STRADE[[DIMARIO?]] / PARMA, kreisrund]

Seite 1 - Dokument 2: Frachtbrief Signa-Livorno (1837) mit Fuhrwerksvignette

[Adresse links:]
Sig.r Domenico Pate[[...]]
Figl.o [[...]] Livorno

[Lithografische Vignette: Vierspänniger Frachtwagen mit bedecktem Aufbau, Fuhrmann auf dem Bock, ca. 7 × 4 cm]

A dì 16. febbrajo 1837 FIRENZE Signa

Per condotta del Vetturale Luigi Galli
vi restano spedite le seguenti Mercanzie, nume=
rate, pesate, e marcate come in piè vi si distingue,
che procurerete riceverle in giusta e buona condi=
zione ed in tempo di giorni [[Sabato]] 18. Corrente
e tali essendo li pagherete per suo porto nulla

Seite 1 - Dokument 2: Haftungsklausel (links)

Non restano garantite le roture
delle cose fragili nè la disper=
sione delle liquide.

Seite 1 - Dokument 2: Schlussformel

altrimenti lo terrete a conto di ogni pregiudizio,
e danno, e disponendone come per la d'avviso da=
rete riscontro di ricevuta in quale attenzione V.
B. L. M.

Seite 1 - Dokument 2: Warentabelle

MARCA	CONTENUTO	Peso	Anetto	NUM.°	PESO	Lordo
T V	Un Pacco di 3. Capette	211.	171			
	Cappelli di Paglia					
"	Una Capa contenente Paglia	212.	376.			
	– R. 261[[...]]					
"	" " 149. –	213.	221.			
"	Un Pacco di 5. Capette	214/218	307			
	Trecce di Paglia –					
"	" " " 5. " " " –	219/223.	307			
"	" " " 5. " " " –	224/228.	304			
"	[[Teby?]] al netto delle	[[...]]	16.86			
	Paglia R. 410					

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Lithografische Postkutschenvignette (Dokument 1)
Form:	Querrechteckig, ca. 6 × 4 cm
Farbe:	Schwarz/Sepia auf gelblichem Papier
Text:	Keine Beschriftung

Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links oben auf Dokument 1
Textueberschneidung:	Nein – dekorative Kopfvignette
Hist. Kontext:	Postkutsche oder Frachtwagen mit zwei Pferden als Symbol für den Landtransport über den Apennin (

Stempel 2

Typ:	Fiskalmarke – Centesimi Quindici (Dokument 1)
Form:	Quadratisch mit Wappen
Farbe:	Schwarz
Text:	CENTESIMI QUINDICI
Zahlen/Werte:	15
Position:	Rechts auf Dokument 1
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Parmeser 15-Centesimi-Stempelsteuer auf Frachtbriefe.

Stempel 3

Typ:	Rundstempel – Bollo Strade/Straordinario Parma (Dokument 1)
Form:	Kreisrund, ca. 3 cm
Farbe:	Schwarz
Text:	BOLLO STRADE[[DIMARIO?]] / PARMA (vermutlich BOLLO STRAORDINARIO PARMA)
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Rechts auf Dokument 1, neben Fiskalmarke
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Ausserordentlicher Stempelstempel des Herzogtums Parma – möglicherweise auch 'Bollo Strade di Ma

Stempel 4

Typ:	Lithografische Fuhrwerksvignette (Dokument 2)
Form:	Querrechteckig, ca. 7 × 4 cm
Farbe:	Schwarz/Sepia auf gelblichem Papier
Text:	Keine Beschriftung
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links mittig auf Dokument 2
Textueberschneidung:	Nein – dekorative Kopfvignette
Hist. Kontext:	Vierspänniger Planwagen/Frachtwagen mit bedecktem Aufbau – Darstellung des Landtransports im Gr

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

DOKUMENT 1 (1834):
Fracht: Soldi 40 (convenuta/vereinbart)
Ware:
A 7832, N.19 + A 7833, N.107: 2 Casse vino Champagne
E/3 B 5614, N.114: 1 Damigiana olio vetriolo

DOKUMENT 2 (1837):
Fracht: nulla (vorausbezahlt)
Warentabelle (Marke TV):
Nr. 211: 1 Pacco mit 3 Capette Cappelli di Paglia – lb 171 brutto
Nr. 212: 1 Capa Paglia (R. 261) – lb 376 brutto
Nr. 213: 1 Capa Paglia (149) – lb 221 brutto

Nr. 214-218: 1 Pacco mit 5 Capette Trecce di Paglia – lb 307 brutto
Nr. 219-223: 5 Capette Trecce di Paglia – lb 307 brutto
Nr. 224-228: 5 Capette Trecce di Paglia – lb 304 brutto
Netto Paglia: R. 410
Gesamtgewicht brutto: 16.86 [[Zentner/Cantara?]]

Einzelposten:

- Dok. 1: 2 Casse Champagner + 1 Damigiana Schwefelsäure
 - Dok. 2: 3+1+1+5+5+5 = 20 Schachteln/Pakete Stroh Hüte und Strohgeflechte
- Gesamtsumme: Dok. 1: Fracht Soldi 40; Dok. 2: Fracht nulla (vorausbezahlt)
- Währungseinheiten: Soldi (Dok. 1, Genueser/Parmeser); nulla (Dok. 2, Toskanisch)
- Rechenart: Dok. 1: Pauschalfracht; Dok. 2: Vorausbezahlt

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dok. 1: 20 Xbre (Dezember) 1834; Dok. 2: 16 Febbrajo 1837
Datum (ISO):	1834-12-20 / 1837-02-16
Orte:	Genova / Genua (Absenderort Dok. 1, Königreich Sardinien), Parma (Zielort Dok. 1, Herzogtum Toskana)
Personen:	G. B. Peachiera (Spediteur in Genua, Dok. 1), G. J. Schmidt (Auftraggeber, deutscher Name)
Waren:	Vino Champagna (Champagner), 2 Casse (Dok. 1), Olio vetriolo (Vitriolöl/Schwefelsäure), 1 Damigiana
Mengen:	Dok. 1: 2 Casse + 1 Damigiana = 3 Colli, Dok. 2: ca. 20 Schachteln/Pakete, Nr. 211-228
Gewichte/Masse:	Dok. 1: keine Gewichtsangabe; Dok. 2: Bruttogewichte je Posten (171-376 lb), Gesamt 16.86
Betraege:	Soldi 40 (Dok. 1), nulla/vorausbezahlt (Dok. 2)
Waehrungen:	Soldi (Genueser/Parmeser, Dok. 1)
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Sammlerseite mit zwei italienischen Frachtbriefen der 1830er Jahre.

DOKUMENT 1 (20. Dezember 1834, Genova → Parma): Ich, der Unterzeichnete [Spediteur G.B. Peachiera], habe von Herrn G. J. Schmidt [...] Frachtstücke erhalten, welche ich mich verpflichte, innerhalb der Frist von [...] Tagen nach Parma zu befördern und dort dem Herrn Gio. Bta [Bro...] auszuliefern, zu einer vereinbarten Fracht von 40 Soldi. In Treue und Glauben gemacht, Genua den 20. Dezember 1834.

Warenverzeichnis: 2 Kisten Champagner-Wein (Nr. 7832 und 7833) sowie 1 Korbflasche (Damigiana) Vitriolöl (Schwefelsäure, Nr. 5614).

Bemerkenswert ist die ungewöhnliche Kombination von Champagner und Schwefelsäure in einer Sendung! Der Auftraggeber G. J. Schmidt trägt einen deutschen Namen – vermutlich ein deutschsprachiger Kaufmann im genuesischen Aussenhandel.

DOKUMENT 2 (16. Februar 1837, Firenze/Signa → Livorno): Mit dem Fuhrmann Luigi Galli werden Ihnen die folgenden Waren gesandt, gezählt, gewogen und gezeichnet wie unten angegeben. Sie werden gebeten, diese in ordnungsgemäsem und gutem Zustand am Samstag den 18. dieses Monats entgegenzunehmen und als solche dem Fuhrmann für seine Fracht nichts [nulla = vorausbezahlt] zu zahlen.

Andernfalls werden Sie ihn für jeden Schaden und Nachteil haftbar machen, und nach Disponierung gemäss Anweisung Empfangsbestätigung erteilen.

Warentabelle (Marke TV): 3 Hutschachteln mit Strohhüten, 2 Kappen/Ballen Stroh, 15 Schachteln Strohgeflechte (in 3 Paketen zu je 5), Nummern 211 bis 228. Gesamtgewicht brutto ca. 16,86 [Zentner?].

Historisch besonders bedeutend: Signa bei Florenz war das Zentrum der berühmten toskanischen Strohhutindustrie. Die Route Signa→Livorno zeigt den Exportweg: Die Strohhüte und Strohgeflechte wurden von Signa zum Hafen von Livorno transportiert, um von dort in alle Welt verschifft zu werden. Toskanische Strohhüte (Cappelli di paglia) waren im 19. Jahrhundert ein bedeutender Exportartikel.